

**ШЕСТАЯ КОНФЕРЕНЦИЯ ГОСУДАРСТВ – УЧАСТНИКОВ  
КОНВЕНЦИИ О ЗАПРЕЩЕНИИ РАЗРАБОТКИ,  
ПРОИЗВОДСТВА И НАКОПЛЕНИЯ ЗАПАСОВ  
БАКТЕРИОЛОГИЧЕСКОГО (БИОЛОГИЧЕСКОГО)  
И ТОКСИННОГО ОРУЖИЯ И ОБ ИХ УНИЧТОЖЕНИИ  
ПО РАССМОТРЕНИЮ ДЕЙСТВИЯ КОНВЕНЦИИ**

(Женева, 20 ноября – 8 декабря 2006 года)

**ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЙ ДОКУМЕНТ**

Женева, 2006 год



## Содержание

|   | <u>Стр.</u> |
|---|-------------|
| Часть I. Организация и работа Конференции ..... | 1           |
| Часть II. Заключительная декларация .....       | 10          |
| Часть III. Решения и рекомендации .....         | 26          |

## Приложения

|   |    |
|---|----|
| I. Повестка дня шестой обзорной Конференции ..... | 33 |
| II. Правила процедуры Конференции .....           | 35 |
| III. Перечень документов .....                    | 52 |



## Часть I. Организация и работа Конференции

### Введение

1. Заключительный доклад пятой Конференции государств - участников Конвенции о запрещении разработки, производства и накопления запасов бактериологического (биологического) и токсинного оружия и об их уничтожении по рассмотрению действия Конвенции (BWC/CONF.V/17) в разделе о решениях и рекомендациях содержит следующее решение:

"...Конференция решила, что шестая обзорная Конференция будет проводиться в Женеве в 2006 году, и ей будет предшествовать работа Подготовительного комитета".

2. Резолюцией 60/96, принятой без голосования 8 декабря 2005 года, Генеральная Ассамблея, среди прочего, отметила, что в соответствии с решением, принятым на пятой обзорной Конференции, шестая обзорная Конференция будет проведена в Женеве в 2006 году, а сроки будут официально согласованы подготовительным комитетом этой Конференции, который будет открыт для всех государств – участников Конвенции и который соберется в Женеве на неделе, начинающейся 24 апреля 2006 года. Совещание государств – участников Конвенции, проходившее в Женеве с 5 по 9 декабря 2005 года, решило, что Подготовительный комитет будет проводиться в Женеве с 26 по 28 апреля 2006 года.

3. Подготовительный комитет проходил в Женеве с 26 по 28 апреля 2006 года. В Подготовительном комитете участвовали следующие 78 государств – участников Конвенции: Австралия, Австрия, Азербайджан, Алжир, Аргентина, Беларусь, Бельгия, Бенин, Болгария, Босния и Герцеговина, Бразилия, Бутан, Венгрия, Венесуэла, Вьетнам, Гана, Гватемала, Германия, Греция, Дания, Индия, Индонезия, Иордания, Ирак, Иран (Исламская Республика), Ирландия, Испания, Италия, Йемен, Канада, Катар, Кения, Кипр, Китай, Куба, Кувейт, Латвия, Лесото, Ливан, Ливийская Арабская Джамахирия, Литва, Малайзия, Мальта, Марокко, Мексика, Нидерланды, Новая Зеландия, Нигерия, Норвегия, Пакистан, Перу, Польша, Португалия, Республика Корея, Российская Федерация, Румыния, Саудовская Аравия, Святейший Престол, Словакия, Словения, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Судан, Турция, Украина, Филиппины, Финляндия, Франция, Хорватия, Чешская Республика, Чили, Швейцария, Швеция, Шри-Ланка, Эстония, Эфиопия, Южная Африка и Япония.

4. На своем первом заседании 26 апреля 2006 года Подготовительный комитет избрал путем аккламации Председателем Подготовительного комитета посла Масуда Хана (Пакистан). На том же заседании он также единодушно избрал заместителями Председателя Подготовительного комитета посла Дору-Ромулуса Косту (Румыния) и г-на Кнута Лангеланда (Норвегия). Подготовительный комитет уполномочил бюро заниматься техническими и иными вопросами в период до созыва обзорной Конференции.
5. От имени Генерального секретаря Организации Объединенных Наций Подготовительный комитет открыл директор женевского сектора Департамента по вопросам разоружения г-н Тим Коули. В качестве секретаря Подготовительного комитета выступал сотрудник по политическим вопросам женевского сектора Департамента по вопросам разоружения г-н Ричард Леннан. В секретариате работали г-н Пирс Миллет и г-жа Мелисса Хёрш.
6. Подготовительный комитет решил принимать свои решения консенсусом.
7. Подготовительный комитет решил использовать в качестве официальных языков английский, арабский, испанский, китайский, русский и французский языки.
8. Подготовительный комитет, принимая к сведению их письменные ходатайства, решил пригласить представителей шести государств, подписавших Конвенцию: Египет, Мадагаскар, Мьянму, Непал, Сирийскую Арабскую Республику и Объединенные Арабские Эмираты – участвовать в его дискуссиях без права участия в принятии решений.
9. Подготовительный комитет, принимая к сведению письменное ходатайство и в соответствии с пунктом 2 проекта правила 44, решил пригласить представителя одного государства - неучастника Конвенции – Израиля принять участие в качестве наблюдателя.
10. В ходе своей сессии Подготовительный комитет рассмотрел следующие вопросы, имеющие отношение к организации обзорной Конференции:
  - a) сроки и продолжительность;
  - b) предварительная повестка дня;
  - c) проект правил процедуры;
  - d) справочная документация;

- e) освещение работы;
- f) заключительный документ(ы);
- g) назначение временного Генерального секретаря;
- h) финансовые процедуры Подготовительного комитета и обзорной Конференции.

11. На своем последнем заседании 28 апреля 2006 года Подготовительный комитет принял свой доклад, который был выпущен в качестве предсессионного документа Конференции (BWC/CONF.VI/PC/2). Доклад содержал среди прочего предварительную повестку дня и проект правил процедуры Конференции (BWC/CONF.VI/PC/2, соответственно приложения I и II).

12. Согласно просьбе Подготовительного комитета, в качестве предсессионной документации Конференции были подготовлены следующие справочные документы:

- i) справочно-информационный документ об истории и действии мер доверия, согласованных на второй обзорной Конференции и пересмотренных на третьей обзорной Конференции. Документ включал в сжатой табличной форме данные об участии государств-участников в таких мерах с последней обзорной Конференции;
- ii) справочно-информационный документ о соблюдении государствами-участниками всех своих обязательств по Конвенции. С целью компиляции этого документа секретариат просил государства-участники предоставить информацию относительно соблюдения всех положений Конвенции;
- iii) справочно-информационный документ о новых научных и технологических достижениях, имеющих отношение к Конвенции, скомпилированный за счет информации, представленной государствами-участниками, а также информации, предоставленной соответствующими международными организациями;
- iv) справочно-информационный документ о событиях с последней обзорной Конференции в других международных организациях, которые могут иметь значение для Конвенции;

- v) справочно-информационный документ, показывающий дополнительные понимания и соглашения, достигнутые предыдущими обзорными конференциями в отношении каждой статьи Конвенции и извлеченные из соответствующих заключительных деклараций этих конференций;
- vi) справочно-информационный документ о состоянии универсализации Конвенции.

### Организация Конференции

13. В соответствии с решением Подготовительного комитета, Конференция была созвана во Дворце Наций в Женеве с 20 ноября по 8 декабря 2006 года.
14. От имени Генерального секретаря Организации Объединенных Наций Конференцию открыл заместитель Генерального секретаря по вопросам разоружения г-н Нобуаки Танака.
15. На своем первом заседании 20 ноября Конференция аккламацией избрала Председателем посла Масуда Хана (Пакистан).
16. На том же заседании к Конференции обратился Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций г-н Кофи Аннан.
17. Конференция приняла свою повестку дня, как рекомендовано Подготовительным комитетом (BWC/CONF.VI/1). Повестка дня в принятом виде приобщается в качестве приложения I к настоящему Заключительному документу.
18. Конференция с признательностью приняла к сведению доклад Подготовительного комитета (BWC/CONF.VI/PC/2).
19. Конференция приняла свои правила процедуры, как рекомендовано Подготовительным комитетом (BWC/CONF.VI/PC/2, приложение II). Правила процедуры в принятом виде приобщаются в качестве приложения II настоящего Заключительного документа. Правила процедуры предусматривают среди прочего:
  - i) Генеральный комитет, возглавляемый Председателем Конференции, в составе Председателя, 20 заместителей Председателя, Председателя и двух заместителей Председателя Комитета полного состава, Председателя и двух заместителей Председателя Редакционного комитета, Председателя и



заместителя Председателя Комитета по проверке полномочий, трех координаторов региональных групп и депозитариев (см. пункт 21 доклада Подготовительного комитета);

- ii) Комитет полного состава;
- iii) Редакционный комитет; и
- iv) Комитет по проверке полномочий в составе Председателя и заместителя Председателя, избираемых Конференцией, и еще пяти членов, назначаемых Конференцией по предложению Председателя.

20. Конференция избрала аккламацией 20 заместителей Председателя от следующих государств-участников: Австрии, Беларуси, Германии, Индии, Ирана (Исламской Республики), Италии, Китая, Малайзии, Мали, Мексики, Нигерии, Перу, Российской Федерации, Словакии, Турции, Украины, Финляндии, Чили, Южной Африки и Японии. Она также избрала аккламацией председателей и заместителей председателей Комитета полного состава, Редакционного комитета и Комитета по проверке полномочий, а именно:

|                                 |                          |  |
|---------------------------------|--------------------------|--|
| Комитет полного состава:        | Председатель             | посол Дору-Ромулус Коста (Румыния)         |
|                                 | заместитель Председателя | посол Поль Мейер (Канада)                  |
|                                 | заместитель Председателя | посол Буметсве Мокготу (Ботсвана)          |
| Редакционный комитет:           | Председатель             | г-н Кнут Лангеланд (Норвегия)              |
|                                 | заместитель Председателя | г-н Владимир Бундин (Российская Федерация) |
|                                 | заместитель Председателя | г-н Педро Луис Дальсеро (Бразилия)         |
| Комитет по проверке полномочий: | Председатель             | посол Филип Ричард Оваде (Кения)           |
|                                 | заместитель Председателя | посол Юрг Штрёли (Швейцария)               |

Конференция также назначила членами Комитета по проверке полномочий следующие пять государств-участников: Болгарию, Монголию, Нидерланды, Новую Зеландию и Тунис.

21. Конференция утвердила выдвижение Генеральным секретарем Конференции директора женевского сектора Департамента по вопросам разоружения г-на Тима Коули. Выдвижение было произведено Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций по приглашению Подготовительного комитета. В качестве секретаря Подготовительного комитета выступал сотрудник по политическим вопросам женевского сектора Департамента по вопросам разоружения г-н Ричард Леннан. В секретариате работали г-жа Су Хён Ким, г-н Пирс Миллет и г-жа Мелисса Хёрш.

#### Участие в Конференции

22. В Конференции участвовали сто три государства – участника Конвенции, а именно: Австралия, Австрия, Азербайджан, Албания, Алжир, Аргентина, Афганистан, Бангладеш, Бахрейн, Беларусь, Бельгия, Бенин, Болгария, Босния и Герцеговина, Ботсвана, Бразилия, Бутан, бывшая югославская Республика Македония, Венгрия, Венесуэла (Боливарианская Республика), Вьетнам, Гана, Гватемала, Германия, Гондурас, Греция, Грузия, Дания, Зимбабве, Индия, Индонезия, Иордания, Ирак, Иран (Исламская Республика), Ирландия, Испания, Италия, Йемен, Канада, Катар, Кения, Кипр, Китай, Колумбия, Коста-Рика, Куба, Кувейт, Кыргызстан, Латвия, Ливан, Ливийская Арабская Джамахирия, Литва, Малайзия, Мали, Мальта, Марокко, Мексика, Молдова, Монако, Монголия, Нигерия, Нидерланды, Новая Зеландия, Норвегия, Оман, Пакистан, Перу, Польша, Португалия, Республика Корея, Российская Федерация, Руанда, Румыния, Сальвадор, Саудовская Аравия, Свазиленд, Святейший Престол, Сенегал, Сербия, Сингапур, Словакия, Словения, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Судан, Таиланд, Тунис, Турция, Украина, Филиппины, Финляндия, Франция, Хорватия, Чешская Республика, Чили, Швейцария, Швеция, Шри-Ланка, Эквадор, Эстония, Южная Африка, Ямайка и Япония.

23. Вдобавок, как предусмотрено в пункте 1 правила 44 Правил процедуры, без участия в принятии решений в Конференции участвовали десять государств, которые подписали Конвенцию, но еще не ратифицировали ее: Бурунди, Гаити, Египет, Кот-д'Ивуар, Мадагаскар, Мьянма, Непал, Сирийская Арабская Республика, Объединенные Арабские Эмираты и Объединенная Республика Танзания.

24. В соответствии с пунктом 2 а) правила 44, одному государству – Израилю, который не является ни участником, ни подписавшей стороной Конвенции, был предоставлен статус наблюдателя.

25. В соответствии с пунктом 3 правила 44, Конференцию посетили Организация Объединенных Наций, включая Департамент по вопросам разоружения (ДВР), Институт Организации Объединенных Наций по исследованию проблем разоружения (ЮНИДИР) и Комиссия Организации Объединенных Наций по наблюдению, контролю и инспекциям (ЮНМОВИК).

26. В соответствии с пунктом 4 правила 44, статус учреждения-наблюдателя был предоставлен Всемирной организации здравоохранения (ВОЗ), Всемирной организации по охране здоровья животных (МЭБ), Лиге арабских государств, Международной организации уголовной полиции (ИНТЕРПОЛ), Международному комитету Красного Креста (МККК), Организации по запрещению химического оружия (ОЗХО) и Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций (ФАО).

27. По пункту 5 правила 44, Конференцию посетили тридцать три неправительственные организации и исследовательских института.

#### Работа Конференции

28. Конференция провела восемь пленарных заседаний в период с 20 ноября по 8 декабря 2006 года.

29. На своем первом пленарном заседании 20 ноября Конференция приняла свою ориентировочную программу работы, как изложено в BWC/CONF.VI/2.

30. На первом – третьем пленарных заседаниях 20 и 21 ноября 2006 года состоялись общие прения, в ходе которых сделали заявления сорок государств-участников, две подписавшие стороны, ФАО, МККК, ИНТЕРПОЛ, ОЗХО, ВОЗ и МЭБ.

31. Комитет полного состава провел одиннадцать заседаний в период с 21 ноября по 30 ноября, в ходе которых он произвел постатейный разбор положений Конвенции. Комитет также изучил пункты 11 и 12 повестки дня. Комитет представил своей доклад (BWC/CONF.VI/3) Конференции на седьмом пленарном заседании 30 ноября. Конференция приняла доклад к сведению.

32. После завершения Комитета полного состава Председатель провел серию неофициальных консультаций, и в его работе ему помогли посредники в следующих областях:

торжественное заявление: посол Поль Мейер (Канада)

статьи I-IV и XII: посол Дору-Ромулус Коста (Румыния)

статьи V-VII и XI: г-н Кнут Лангеланд (Норвегия)

статьи VIII-IX: г-н Мухаммад Шахрул Икрам Якоб (Малайзия)

статья X: г-н Бен Стейн (Южная Африка)

Группа имплементационной поддержки (ГИП): г-н Марсело Валье Фонрухе (Аргентина)

работа совещаний 2003-2005 годов: г-н Кнут Лангеланд (Норвегия)

универсализация: г-н Энрике Очоа (Мексика)

национальное осуществление: г-н Крейг Маклаклан (Австралия)

межсессионные темы на 2007-2010 год: посол Джаянт Прасад (Индия)

меры укрепления доверия (МД): посол Жан-Франсуа Добель (Франция)

сквозные проблемы: посол Джон Дункан (Соединенное Королевство)

33. Редакционный комитет не проводил официальных заседаний. Председатель и заместители Председателя Комитета собрались и решили помочь Председателю Конференции в его неофициальных консультациях.

34. Комитет по проверке полномочий провел три заседания. На своем третьем, заключительном заседании 7 декабря Комитет по проверке полномочий принял свой доклад (BWC/CONF.VI/5). Конференция приняла доклад к сведению.

#### Документация

35. Перечень документов Конференции содержится в приложении III настоящего Заключительного документа. Все документы имеются в наличии в системе официальной документации Организации Объединенных Наций (ОДС), доступной в Интернете по адресу <http://documents.un.org>.

## Завершение Конференции

36. На своем восьмом, заключительном пленарном заседании Конференция одобрила смету расходов совещаний экспертов и совещаний государств-участников, подлежащих проведению с 2007 по 2010 год, включая ассигнования на Группу имплементационной поддержки (ГИП)<sup>1</sup>, как содержится в BWC/CONF.VI/4. Конференция решила, что Совещание экспертов 2007 года будет проводиться в Женеве 20-24 августа 2007 года, а Совещание государств-участников 2007 года будет проводиться в Женеве 10-14 декабря 2007 года. Конференция одобрила выдвижение Группой неприсоединившихся и других государств председателем совещаний 2007 года посла Масуда Хана (Пакистан).

37. На том же заседании Конференция приняла консенсусом свой Заключительный документ, как содержится в документе BWC/CONF.VI/CRP.4 с устными поправками, включая три части и три приложения, а именно:

Часть I: Организация и работа Конференции;

Часть II: Заключительная декларация;

Часть III: Решения и рекомендации;

Приложение I: Повестка дня Конференции в принятом виде;

Приложение II: Правила процедуры Конференции в принятом виде;

Приложение III: Перечень документов Конференции.

---

<sup>1</sup> См. часть III: Решения и рекомендации.

## Часть II. Заключительная декларация

ГОСУДАРСТВА – УЧАСТНИКИ КОНВЕНЦИИ О ЗАПРЕЩЕНИИ РАЗРАБОТКИ, ПРОИЗВОДСТВА И НАКОПЛЕНИЯ ЗАПАСОВ БАКТЕРИОЛОГИЧЕСКОГО (БИОЛОГИЧЕСКОГО) И ТОКСИННОГО ОРУЖИЯ И ОБ ИХ УНИЧТОЖЕНИИ, КОТОРЫЕ СОБРАЛИСЬ В ЖЕНЕВЕ С 20 НОЯБРЯ ПО 8 ДЕКАБРЯ 2006 ГОДА С ЦЕЛЬЮ РАССМОТРЕНИЯ ДЕЙСТВИЯ КОНВЕНЦИИ, ТОРЖЕСТВЕННО ПРОВОЗГЛАШАЮТ:

- i) свою убежденность, что Конвенция имеет существенное значение для международного мира и безопасности;
- ii) свою решимость также действовать в целях достижения эффективного прогресса по пути к всеобщему и полному разоружению под строгим и эффективным международным контролем, включая запрещение и ликвидацию всех видов оружия массового уничтожения, и свою убежденность, что запрещение разработки, производства и накопления запасов бактериологического (биологического) оружия и их ликвидация будут способствовать достижению этой цели;
- iii) новое подтверждение ими своей твердой приверженности целям преамбулы и всем положениям Конвенции;
- iv) свою приверженность соблюдению всех своих обязательств, принятых согласно Конвенции, и свое признание, что государства-участники, которые не соблюдают свои конвенционные обязательства, создают фундаментальные вызовы жизнеспособности Конвенции, равно как их создавало бы и применение бактериологического (биологического) оружия кем-либо в любое время;
- v) свою неизменную решимость во имя человечества полностью исключить возможность применения бактериологического (биологического) оружия и свою убежденность, что такое применение противоречило бы совести человечества;
- vi) свое новое подтверждение, что в любых обстоятельствах применение, разработка, производство и накопление запасов бактериологического (биологического) и токсинного оружия эффективно запрещаются по статье I Конвенции;

- vii) свою убежденность, что терроризм во всех его формах и проявлениях и независимо от его мотивировки носит чудовищный характер и неприемлем для международного сообщества и что надо препятствовать террористам в разработке, производстве, накоплении или ином приобретении или сохранении и применении в любых обстоятельствах биологических агентов и токсинов, оборудования или средств доставки агентов или токсинов в немирных целях, и свое признание вклада полного и эффективного осуществления резолюции 1540 Совета Безопасности Организации Объединенных Наций всеми государствами в качестве подспорья в достижении целей этой Конвенции;
- viii) свою убежденность, что полное осуществление всех положений Конвенции должно способствовать экономическому и технологическому развитию и международному сотрудничеству в сфере мирной биологической деятельности;
- ix) новое подтверждение ими, что эффективный вклад Конвенции в международный мир и безопасность будет упрочиваться за счет универсального присоединения к Конвенции, и свой призыв к подписавшим сторонам и другим государствам-неучастникам безотлагательно присоединиться к Конвенции;
- x) свое признание, что достижение целей Конвенции будет реализовываться эффективнее за счет более широкой публичной осведомленности о ее вкладе и за счет сотрудничества с соответствующими региональными и международными организациями в русле их соответствующих мандатов, и свою решимость содействовать этому;
- xi) признание ими своего рассмотрения проблем, идентифицированных при рассмотрении действия Конвенции, как предусмотрено в статье XII, а также их консенсус относительно фигурирующих здесь последующих действий.

## **Статья I**

1. Конференция вновь подтверждает важность статьи I, ибо она определяет сферу охвата Конвенции. Конференция заявляет, что Конвенция является всеобъемлющей по охвату, и все природные или искусственно созданные или измененные микробиологические и другие биологические агенты или токсины, а также их

компоненты, каково бы то ни было их происхождение и метод производства, а также независимо от того, затрагивают ли они людей, животных или растения, таких видов и в таких количествах, которые не предназначены для профилактических, защитных или других мирных целей, недвусмысленно охватываются статьей I.

2. Конференция вновь подтверждает, что статья I применяется ко всем научно-технологическим достижениям в науках о жизни и в других сферах науки, имеющих отношение к Конвенции.
3. Конференция вновь подтверждает, что использование государствами-участниками любым образом и при любых обстоятельствах микробиологических или других биологических агентов или токсинов, которое несовместимо с профилактическими, защитными или другими мирными целями, действительно является нарушением статьи I. Конференция вновь подтверждает обязательство по статье I никогда, ни при каких обстоятельствах не разрабатывать, не производить, не накапливать, не приобретать каким-либо иным образом и не сохранять оружие, оборудование или средства доставки, предназначенные для использования таких агентов или токсинов во враждебных целях или в вооруженных конфликтах, с тем чтобы полностью и навсегда исключить возможность их использования. Конференция подтверждает решимость государств-участников осуждать любое использование кем-либо в любое время биологических агентов или токсинов не в мирных, а в иных целях.
4. Конференция отмечает, что экспериментирование, связанное с выбросом в открытую атмосферу патогенов или токсинов, вредных для людей, животных и растений, которые не предназначены для профилактических, защитных или других мирных целей, несовместимо с обязательствами, содержащимися в статье I.

## **Статья II**

5. Конференция вновь подтверждает, что применительно к любому государству, ратифицирующему Конвенцию или присоединяющемуся к ней, уничтожение или переключение на мирные цели, указанные в статье II, производится по присоединении к Конвенции или по ее ратификации.
6. Конференция подчеркивает, что государства должны принимать все необходимые меры безопасности и защищенности с целью ограждения населения и окружающей среды при проведении такого уничтожения и/или переключения. Конференция также подчеркивает, что этим государствам следует предоставлять соответствующую



информацию всем государствам-участникам посредством обмена информацией (меры укрепления доверия – форма F).

7. Конференция приветствует заявления государств-участников, а также новых присоединившихся или ратифицировавших государств, что они не обладают агентами, токсинами, оружием, оборудованием или средствами доставки, запрещенными статьей I Конвенции.

### **Статья III**

8. Конференция вновь подтверждает, что статья III носит достаточно всеобъемлющий характер для охвата каких бы то ни было получателей на международном, национальном или субнациональном уровнях. Конференция призывает к соответствующим мерам, включая эффективный национальный экспортный контроль, со стороны всех государств-участников по осуществлению данной статьи с целью обеспечить, чтобы прямые и косвенные передачи, имеющие отношение к Конвенции, какому бы то ни было получателю санкционировались только тогда, когда намечаемое использование преследует цели, не запрещенные по Конвенции.

9. Конференция призывает к соответствующим мерам со стороны всех государств-участников с целью обеспечить, чтобы биологические агенты и токсины, имеющие отношение к Конвенции, защищались и сберегались, в том числе за счет мер контроля за доступом к таким агентам и токсинам и за обращением с ними.

10. Конференция вновь повторяет, что государства-участники не должны использовать положения данной статьи с целью создания помех и/или ограничений для передач по статье X научных знаний, технологии, оборудования и материалов в целях, совместимых с целями и положениями Конвенции.

### **Статья IV**

11. Конференция вновь подтверждает решимость государств-участников принимать необходимые национальные меры по данной статье. Конференция также вновь подтверждает, что введение и осуществление необходимых национальных мер по данной статье повышало бы эффективность Конвенции. В этом контексте Конференция призывает государства-участники принять, в соответствии с их конституционными процедурами, законодательные, административные, судебные и иные меры, включая уголовное законодательство, призванные:

- i) упрочивать внутреннее осуществление Конвенции и обеспечивать запрещение и предотвращение разработки, производства, накопления, приобретения или сохранения агентов, токсинов, оружия, оборудования и средств доставки, как указано в статье I Конвенции;
- ii) применяться в пределах их территории, под их юрисдикцией или под их контролем, где бы то ни было, и применяться, если это конституционно возможно и сообразно с международным правом, к действиям, предпринимаемым в любом месте физическими или юридическими лицами, обладающими их гражданством;
- iii) обеспечивать безопасность и защищенность микробиологических или других биологических агентов или токсинов в лабораториях, на объектах или в ходе транспортировки с целью предотвратить несанкционированный доступ к таким агентам или токсинам и их изъятие.

12. Конференция приветствует меры, принимаемые государствами-участниками в этом отношении, и повторяет свой призыв к любому государству-участнику, которое еще не приняло любых необходимых мер, сделать это безотлагательно. Конференция побуждает государства-участники предоставлять соответствующую информацию о любых таких мерах, которые они приняли, а также любую другую полезную информацию об их осуществлении в Департамент Организации Объединенных Наций по вопросам разоружения.

13. Конференция вновь подтверждает решимость государств-участников принимать необходимые национальные меры по укреплению методов и потенциалов для наблюдения и обнаружения вспышек заболевания на национальном, региональном и международном уровне.

14. Конференция настоятельно призывает включать в медицинские, научные и военные учебные материалы и программы информацию о Конвенции и Женевском протоколе 1925 года. Конференция настоятельно призывает государства-участники поощрять разработку программ подготовки и обучения для лиц, наделяемых доступом к биологическим агентам и токсинам, имеющим отношение к Конвенции, и для лиц, обладающих познаниями или способностями для модификации таких агентов и токсинов, с тем чтобы повышать осведомленность о рисках, а также об обязательствах государств-участников по Конвенции.

15. Конференция побуждает государства-участники принимать необходимые меры по повышению осведомленности среди соответствующих профессионалов о необходимости сообщать о видах деятельности, проводимой в пределах их территории или под их юрисдикцией или под их контролем, которые могли бы составлять нарушение Конвенции или соответствующего национального уголовного права. В этом контексте Конференция признает важность кодексов поведения и саморегулирующихся механизмов в повышении осведомленности и призывает государства-участники поддерживать и поощрять их разработку, пропаганду и принятие.

16. Конференция настоятельно призывает государства-участники, располагающие соответствующим опытом в плане законодательных и административных мер по осуществлению положений Конвенции, предоставлять по запросу помощь другим государствам-участникам. Конференция также поощряет такие инициативы на региональной основе.

17. Конференция напоминает резолюцию 1540 (2004) Совета Безопасности Организации Объединенных Наций, которая возлагает обязанности на все государства и совместима с положениями Конвенции. Конференция отмечает, что резолюция 1540 подтверждает поддержку многосторонних договоров, нацеленных на ликвидацию или предотвращение распространения ядерного, химического или биологического оружия, и важность того, чтобы все государства-участники этих договоров в полной мере выполняли их в целях содействия международной стабильности. Конференция также отмечает, что информация, предоставляемая государствами в Организацию Объединенных Наций в соответствии с резолюцией 1540, может выступать для государств-участников в качестве полезного подспорья в выполнении ими своих обязательств по данной статье.

18. Конференция побуждает государства-участники назначить национальный координационный пункт с целью координации национального осуществления Конвенции и коммуникации с другими государствами-участниками и соответствующими международными организациями.

19. Конференция вновь подтверждает, что при всех обстоятельствах применение бактериологического (биологического) и токсинного оружия эффективно запрещается Конвенцией.

## **Статья V**

20. Конференция вновь подтверждает, что:

- i) данная статья обеспечивает государствам-участникам соответствующие рамки для консультаций и сотрудничества друг с другом с целью решения и с целью подачи запроса о разъяснении любой проблемы, которая может возникнуть в отношении цели или в связи с выполнением положений Конвенции;
- ii) любому государству-участнику, которое идентифицирует такую проблему, следует, как правило, использовать эти рамки для ее рассмотрения и разрешения;
- iii) государствам-участникам следует давать конкретный, своевременный отклик на любую озабоченность по поводу соблюдения в связи с утверждениями о нарушении их обязательств по Конвенции.

21. Конференция вновь подтверждает, что консультационные процедуры, согласованные на второй и третьей обзорных конференциях, сохраняют действительность для использования государствами-участниками в целях консультаций и сотрудничества согласно этой статье. Конференция вновь подтверждает, что такие консультации и сотрудничество могут также предприниматься на двусторонней или многосторонней основе или путем использования других соответствующих международных процедур в рамках Организации Объединенных Наций и в соответствии с ее Уставом.

22. Конференция подчеркивает, что всем государствам-участникам нужно эффективно заниматься проблемами соблюдения. В этой связи государства-участники согласились давать конкретный, своевременный отклик на любую озабоченность по поводу соблюдения в связи с утверждением о нарушении их обязательств по Конвенции. Такие отклики должны представляться в соответствии с процедурами, согласованными второй обзорной Конференцией и развитыми далее третьей обзорной Конференцией. Конференция вновь повторяет свою просьбу о том, чтобы информация о таких усилиях предоставлялась обзорным конференциям.

23. Конференция подчеркивает важность обмена информацией среди государств-участников за счет мер укрепления доверия (МД), согласованных на второй и третьей обзорных конференциях. Конференция приветствует обмен информацией, производимый по этим мерам, и отмечает, что это способствует упрочению транспарентности и укреплению доверия.

24. Конференция отмечает, что ежегодное представление МД производит лишь ограниченное число государств-участников. Конференция признает экстренную необходимость повысить число государств-участников, участвующих в МД. В этом

отношении Конференция также признает испытываемые некоторыми государствами-участниками технические трудности с составлением полных и своевременных деклараций. С тем чтобы обновить механизм передачи информации, Конференция согласовала несколько мер<sup>1</sup>.

25. Конференция вновь подтверждает, что данные, представляемые в рамках ежегодного обмена информацией, должны предоставляться в Департамент Организации Объединенных Наций по вопросам разоружения и незамедлительно препровождаться им всем государствам-участникам согласно существующим процедурам. Информация, поставляемая государством-участником не должна распространяться далее или предоставляться без прямого позволения такого государства-участника.

## Статья VI

26. Конференция отмечает, что обращения к положениям этой статьи не производилось.

27. Конференция подчеркивает положение статьи VI о том, что такая жалоба должна включать все возможные доказательства, подтверждающие ее обоснованность. Она подчеркивает, что, как и в случае осуществления всех положений и процедур, изложенных в Конвенции, процедуры, предусматриваемые в статье VI, должны осуществляться добросовестно в рамках сферы охвата Конвенции.

28. Конференция приглашает Совет Безопасности:

- i) немедленно рассматривать любую жалобу, подаваемую по данной статье, и инициировать любые меры, какие он сочтет необходимыми для расследования жалобы в соответствии с Уставом;
- ii) просить, если он сочтет это необходимым и в соответствии с его резолюцией 620 от 1988 года, Генерального секретаря Организации Объединенных Наций расследовать утверждение о применении, используя технические основные принципы и процедуры, содержащиеся в приложении I документа A/44/561 Организации Объединенных Наций;
- iii) информировать каждое государство-участник о результатах любого расследования, возбуждаемого по данной статье, и незамедлительно

---

<sup>1</sup> См. часть III: Решения и рекомендации.

рассматривать любые соответствующие дальнейшие действия, которые могут оказаться необходимыми.

29. Конференция вновь подтверждает согласие государств-участников консультироваться по просьбе любого государства-участника относительно утверждений о применении или угрозе применения биологического или токсинного оружия. Конференция вновь подтверждает обязательство каждого государства-участника сотрудничать при проведении любых расследований, которые возбуждает Совет Безопасности.

30. Конференция отмечает, что следственный механизм Генерального секретаря, изложенный в A/44/561 и одобренный Генеральной Ассамблеей в ее резолюции 45/57, представляет собой международный институциональный механизм для расследования случаев предположительного применения биологического или токсинного оружия. Конференция отмечает в этом отношении резолюцию 60/288 (2006) Генеральной Ассамблеи.

31. Конференция отмечает, что процедура, намеченная в этой статье, не наносит ущерба прерогативе государств-участников совместно рассматривать случаи предположительного несоблюдения положений Конвенции и принимать соответствующие решения в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций и применимыми нормами международного права.

## **Статья VII**

32. Конференция с удовлетворением отмечает, что обращения к этим положениям не производилось.

33. Конференция принимает к сведению высказанные пожелания на тот счет, чтобы в случае подачи просьбы о помощи она безотлагательно рассматривалась и давался соответствующий ответ. В этом контексте до рассмотрения решения Советом Безопасности государства-участники могли бы предоставлять по запросу своевременную экстренную помощь.

34. Конференция полагает, что в случае возможного обращения к этой статье Организация Объединенных Наций, с помощью государств-участников, а также соответствующих межправительственных организаций, таких как Всемирная организация здравоохранения (ВОЗ), Всемирная организация по охране здоровья животных (МЭБ), Продовольственная и сельскохозяйственная организация Объединенных Наций (ФАО)

и Международная конвенция по защите растений (МКЗР), могла бы играть координирующую роль в предоставлении помощи.

35. Конференция отмечает, что национальная подготовленность государств-участников способствует международным потенциалам для реагирования, расследования и смягчения вспышек заболевания, в том числе вспышек, обусловленных предположительным применением биологического или токсинного оружия.

36. Конференция принимает к сведению предложение о том, что государствам-участникам, быть может, нужно обсудить детальную процедуру оказания помощи с целью обеспечить, чтобы в случае применения биологического или токсинного оружия государства-участники предоставляли по запросу своевременную экстренную помощь.

37. Конференция вновь подтверждает обязательство государств-участников предоставлять или поддерживать помощь любому государству-участнику, которое обратится с такой просьбой, если Совет Безопасности решит, что такое государство-участник подвергается опасности или ущербу в результате нарушения Конвенции.

38. Конференция принимает к сведению готовность государств-участников, где уместно, предоставлять или поддерживать помощь любому государству-участнику, которое обратится с такой просьбой, когда такое государство-участник подвергается опасности или ущербу в результате применения бактериологических (биологических) агентов и токсинов кем-либо другим, кроме государства-участника.

## **Статья VIII**

39. Конференция призывает все государства - участники Женевского протокола 1925 года выполнять свои обязательства, взятые по такому Протоколу, и настоятельно призывает все государства, которые еще не являются участниками Протокола, безотлагательно ратифицировать его или присоединиться к нему.

40. Конференция признает, что Женевский протокол 1925 года, который запрещает применение на войне удушливых, ядовитых или других подобных газов и бактериологических средств, и Конвенция дополняют друг друга. Конференция вновь подтверждает, что никакое положение, содержащееся в Конвенции, не должно толковаться как каким-либо образом ограничивающее или умаляющее обязательства, принятые любым государством по Женевскому протоколу 1925 года.

41. Конференция подчеркивает важность снятия всех оговорок к Женевскому протоколу 1925 года, имеющих отношение к Конвенции.

42. Конференция приветствует действия, предпринимаемые государствами-участниками по снятию своих оговорок к Женевскому протоколу 1925 года, имеющих отношение к Конвенции, и призывает те государства, которые продолжают сохранять соответствующие оговорки к Женевскому протоколу 1925 года, снять такие оговорки и безотлагательно уведомить депозитария Женевского протокола 1925 года об их снятии.

43. Конференция отмечает, что оговорки, касающиеся ответного применения путем использования любых предметов, запрещенных Конвенцией, пусть даже условные, полностью несовместимы с абсолютным и универсальным запрещением разработки, производства, накопления, приобретения и сохранения бактериологического (биологического) и токсинного оружия с целью полностью и навсегда исключить возможность его применения.

#### **Статья IX**

44. Конференция вновь подтверждает, что данная статья определяет признанную цель эффективного запрещения химического оружия.

45. Конференция приветствует то обстоятельство, что 29 апреля 1997 года вступила в силу Конвенция о запрещении разработки, производства, накопления и применения химического оружия и о его уничтожении и что в Организацию Объединенных Наций уже сдана на хранение 181 ратификационная грамота или документ о присоединении. Конференция призывает все государства, которые еще не сделали этого, безотлагательно присоединиться к этой Конвенции.

#### **Статья X**

46. Конференция подчеркивает важность осуществления этой статьи и напоминает, что государства-участники несут юридическую обязанность способствовать возможно самому полному обмену оборудованием, материалами и научно-технологической информацией об использовании бактериологических (биологических) агентов и токсинов в мирных целях и имеют право участвовать в таком обмене и не препятствовать экономическому и технологическому развитию государств-участников.

47. Конференция вновь подтверждает приверженность полному и всеобъемлющему осуществлению данной статьи всеми государствами-участниками. Конференция



признает, что, хотя недавние научно-технологические достижения в сфере биотехнологии повышали бы потенциал для сотрудничества среди государств-участников и тем самым укрепляли бы Конвенцию, они могли бы также повышать и потенциал для ненадлежащего использования как науки, так и технологии. И поэтому Конференция настоятельно призывает все государства-участники, обладающие передовой биотехнологией, принимать позитивные меры по поощрению передачи технологии и международного сотрудничества на равной и недискриминационной основе, в частности применительно к тем странам, которые менее продвинулись в этой сфере, поощряя в то же время реализацию основных целей Конвенции, а также обеспечивая, чтобы пропаганда науки и техники была полностью совместима с мирным объектом и целью Конвенции.

48. Конференция вновь подтверждает, что нужно будет предпринять дальнейшее развитие существующих институциональных путей и средств обеспечения многостороннего сотрудничества среди всех государств-участников, с тем чтобы поощрять международное сотрудничество мирного назначения в областях, имеющих отношение к Конвенции, включая такие области, как медицина, общественное здравоохранение, сельское хозяйство и окружающая среда.

49. Конференция призывает использовать существующие институциональные средства в рамках системы Организации Объединенных Наций и других международных организаций в соответствии с их соответственными мандатами для продвижения целей данной статьи. В этом отношении Конференция настоятельно призывает государства-участники, Организацию Объединенных Наций и ее специализированные учреждения принимать в рамках их компетенции дальнейшие конкретные меры к тому, чтобы способствовать возможно самому полному обмену оборудованием, материалами и научно-технологической информацией об использовании бактериологических (биологических) агентов и токсинов в мирных целях и международному сотрудничеству в этой сфере.

50. Конференция также признает целесообразность действенных механизмов координации между специализированными учреждениями системы Организации Объединенных Наций и международными и региональными организациями, с тем чтобы облегчать научное сотрудничество и передачу технологии.

51. Конференция отмечает, что в интересах содействия возможно самому полному обмену оборудованием, материалами и научно-технологической информацией об использовании бактериологических (биологических) агентов и токсинов в мирных целях государства-участники не должны использовать положения Конвенции для установления

помех и/или ограничений на передачи в целях, совместимых с задачами и положениями Конвенции, научных знаний, технологии, оборудования и материалов.

52. Конференция признает необходимость эффективной реализации национальных мер, с тем чтобы способствовать осуществлению статьи X. В этом отношении Конференция настоятельно призывает государства-участники предпринять обзор своих национальных регламентов, регулирующих международные обмены и передачи, с тем чтобы обеспечить их совместимость с целями и положениями всех статей Конвенции.

53. Конференция настоятельно призывает государства-участники развивать структуры для наблюдения заболеваний среди людей, животных и растений и поддерживать программы по эффективному реагированию на национальном, двустороннем, региональном и многостороннем уровнях, в том числе посредством заключения соответствующих соглашений, которые поощряли бы регулярный обмен научно-технической информацией в этих сферах.

54. Конференция побуждает государства-участники предоставлять соответствующую информацию о том, как осуществляется эта статья, в Департамент Организации Объединенных Наций по вопросам разоружения и просит Департамент компилировать такую информацию с целью осведомления государств-участников.

55. Конференция:

- i) побуждает государства-участники и впредь укреплять существующие международные организации и сети, чья работа сопряжена с инфекционными заболеваниями, в частности те, которые относятся к ВОЗ, ФАО, МЭБ и МКЗР, в рамках их соответствующих мандатов;
- ii) отмечает, что роль этих организаций ограничена эпидемиологическими и здравоохраненческими/зоо/фитосанитарными аспектами любой вспышки заболевания, но признает добавленную ценность информационного обмена с ними;
- iii) побуждает государства-участники совершенствовать коммуникацию по наблюдению заболеваний на всех уровнях, в том числе между государствами-участниками и с ВОЗ, ФАО, МЭБ и МКЗР;
- iv) призывает государства-участники продолжать учреждать и/или совершенствовать национальные и региональные потенциалы для наблюдения,

обнаружения, диагностики и преодоления инфекционных заболеваний, а также других возможных биологических угроз и интегрировать эти усилия в национальные и/или региональные планы преодоления чрезвычайных ситуаций и катастроф;

- v) настоятельно призывает государства-участники, которые в состоянии делать это, продолжать поддерживать – непосредственно, а также по линии международных организаций – наращивание потенциала в государствах-участниках, нуждающихся в содействии в сферах наблюдения, обнаружения, диагностики заболеваний и преодоления инфекционных заболеваний и в соответствующих исследованиях;
- vi) призывает государства-участники поощрять за счет соответственно международного сотрудничества и публично-частных партнерств разработку и производство вакцин и медикаментов для лечения инфекционных заболеваний.

56. Конференция признает важную роль частного сектора в передаче технологии и информации и широкого круга организаций в рамках системы Организации Объединенных Наций, которые уже вовлечены в международное сотрудничество в связи с настоящей Конвенцией.

## **Статья XI**

57. Конференция отмечает, что Исламская Республика Иран официально представила предложение внести поправку в статью I и название Конвенции, с тем чтобы эксплицитно включить запрещение применения биологического оружия.

58. Конференция принимает к сведению заявление правительства Российской Федерации в качестве депозитария о том, что оно уведомило все государства-участники о предложении Исламской Республики Иран внести поправку в Конвенцию. Конференция побуждает все государства-участники сообщить депозитариям свои взгляды на предложение Исламской Республики Иран.

59. Конференция вновь подтверждает, что положения данной статьи следует в принципе осуществлять таким образом, чтобы не затрагивать универсальность Конвенции.

## **Статья XII**

60. Конференция вновь подтверждает, что обзорные конференции представляют собой эффективный метод рассмотрения действия Конвенции с целью удостовериться в осуществлении целей преамбулы и положений Конвенции. И поэтому Конференция рекомендует и впредь проводить обзорные конференции по крайней мере раз в пять лет.

61. Конференция постановляет, что седьмая обзорная Конференция состоится в Женеве не позднее 2011 года, и ей надлежит рассмотреть действие Конвенции, принимая в расчет среди прочего:

- i) новые научно-технологические достижения, имеющие отношение к Конвенции;
- ii) прогресс, достигнутый государствами-участниками в отношении осуществления обязательств по Конвенции;
- iii) прогресс в осуществлении решений и рекомендаций, согласованных на шестой обзорной Конференции.

## **Статья XIII**

62. Конференция вновь подтверждает, что Конвенция является бессрочной и применяется во всякое время и выражает удовлетворение в связи с тем, что ни одно государство-участник не реализовало своего права на выход из Конвенции.

## **Статья XIV**

63. Конференция с удовлетворением отмечает, что с пятой обзорной Конференции присоединение или ратификацию в отношении Конвенции произвели одиннадцать государств.

64. Конференция призывает подписавшие стороны ратифицировать Конвенцию, а государства, которые не подписали Конвенцию, – безотлагательно присоединиться к ней, способствуя тем самым достижению универсального присоединения к Конвенции.

65. Конференция побуждает государства-участники предпринимать действия с целью убедить неучастников безотлагательно присоединиться к Конвенции, и в частности

приветствует региональные инициативы, которые привели бы к более широкому присоединению к Конвенции.

## **Статья XV**

66. Конференция постановляет, что наряду с пятью языками, перечисленными в данной статье, для целей любых совещаний государств-участников и других официальных сообщений относительно действия Конвенции арабский язык рассматривается как официальный язык.

### **Часть III. Решения и рекомендации**

#### Работа совещаний государств-участников в 2003-2005 годах

1. В соответствии с решением, принятым возобновленной сессией пятой обзорной Конференции, эти однонедельные совещания государств-участников проводились каждый год, начиная с 2003 года, с целью обсуждения, а также поощрения общего понимания и эффективных действий по пяти установленным темам. Каждое Совещание государств-участников готовилось двухнедельным Совещанием экспертов. Пять тем состояли в следующем:

- i) принятие необходимых национальных мер по осуществлению запрещений, изложенных в Конвенции, включая введение уголовного законодательства;
- ii) национальные механизмы по обеспечению и поддержанию защищенности и поднадзорности патогенных микроорганизмов и токсинов;
- iii) упрочение международных потенциалов для реагирования, расследования и смягчения последствий случаев предположительного применения биологического или токсинного оружия или подозрительных вспышек заболевания;
- iv) укрепление и расширение национальных и международных институциональных усилий и существующих механизмов в целях наблюдения, обнаружения, диагностики и преодоления инфекционных заболеваний, затрагивающих людей, животных и растения;
- v) содержание, пропаганда и принятие кодексов поведения для ученых.

2. Конференция отмечает, что совещания государств-участников и совещания экспертов функционировали как важный форум для обмена национальным опытом и углубленных дискуссий среди государств-участников. Совещания государств-участников генерировали более широкое общее понимание относительно шагов, подлежащих реализации с тем, чтобы еще больше крепить осуществление Конвенции.

3. Конференция отмечает вклад ВОЗ, ФАО, МЭБ и других соответствующих международных организаций, а также научных и академических учреждений и неправительственных организаций в совещания государств-участников и совещания экспертов.

4. Конференция одобряет консенсусные итоговые документы совещаний государств-участников (BWC/MSP/2003/4, BWC/MSP/2004/3 и BWC/MSP/2005/3).

Группа имплементационной поддержки

5. Принимая во внимание важность обеспечения административной поддержки совещаний, согласованных обзорной Конференцией, а также всеобъемлющего осуществления и универсализации Конвенции и обмена мерами укрепления доверия, Конференция постановляет учредить "Группу имплементационной поддержки" (ГИП) в составе трех штатных сотрудников в рамках женевского сектора Департамента Организации Объединенных Наций по вопросам разоружения, финансируемую государствами-участниками на период 2007-2011 годов, для выполнения следующих задач:

A. Административная поддержка:

- i) предоставление административной поддержки и подготовка документации для совещаний, согласованных обзорной Конференцией;
- ii) облегчение коммуникации среди государств-участников и по запросу - с международными организациями;
- iii) облегчение по запросу контактов государств-участников с научными и академическими учреждениями, а также с неправительственными организациями;
- iv) выполнение функций координационного пункта для представления информации со стороны и в адрес государств-участников в связи с Конвенцией;
- v) поддержка соответственно осуществления государствами-участниками решений и рекомендаций настоящей обзорной Конференции.

B. Меры укрепления доверия:

- i) получение и распространение мер укрепления доверия (МД) в адрес/ со стороны государств-участников;

- ii) направление информационных извещений государствам-участникам относительно их ежегодных представлений;
- iii) компиляция и распространение данных по МД и информирование об участии на каждом Совещании государств-участников;
- iv) разработка и ведение защищенного веб-сайта по МД, который должен быть доступен только государствам-участникам;
- v) выполнение функций пункта обмена информацией в целях содействия в связи с подготовкой МД;
- vi) облегчение деятельности по поощрению участия в процессе МД, как согласовано государствами-участниками.

6. Мандат Группы будет ограничиваться вышеупомянутыми задачами. Группа будет представлять сжатый ежегодный письменный доклад всем государствам-участникам о своей деятельности по осуществлению этого мандата. Эффективность Группы будет оценена, а ее мандат будет разобран государствами-участниками на седьмой обзорной Конференции.

#### Межсессионная программа на 2007-2010 годы

7. Конференция постановляет:

- a) Провести четыре ежегодных совещания государств-участников однонедельной продолжительности каждый год начиная с 2007 года и до седьмой обзорной Конференции, подлежащей проведению не позднее конца 2011 года, с целью обсуждения и поощрения общего понимания и эффективных действий в отношении следующего:
  - i) пути и средства упрочения национального осуществления, включая правоприменение национального законодательства, укрепление национальных учреждений и координацию среди национальных правоохранительных учреждений;
  - ii) региональное и субрегиональное сотрудничество по осуществлению Конвенции;



- iii) национальные, региональные и международные меры по совершенствованию биобезопасности и биозащищенности, включая лабораторную безопасность и защищенность патогенов и токсинов;
  - iv) надзор, просвещение, разъяснение и принятие и/или разработка кодексов поведения с целью предотвратить ненадлежащее использование в контексте достижений в сфере бионаучных и биотехнологических исследований, сопряженных с потенциалом использования в целях, запрещаемых Конвенцией;
  - v) с целью упрочения международного сотрудничества, содействия и обмена в биологических науках и технологии в мирных целях, поощрения наращивания потенциала в сферах наблюдения, обнаружения, диагностики заболеваний и локализации инфекционных заболеваний:
    - 1) для государств-участников, нуждающихся в содействии, идентификация потребностей и запросов на предмет упрочения потенциала; и 2) со стороны государств-участников, которые в состоянии делать это, и международных организаций – возможностей для предоставления содействия в связи с этими сферами;
  - vi) предоставление содействия и координации с соответствующими организациями по просьбе любого государства-участника в случае предположительного применения биологического или токсинного оружия, включая совершенствование национальных потенциалов для наблюдения, обнаружения и диагностики заболеваний и систем общественного здравоохранения.
- b) Каждое совещание государств-участников будет готовиться однонедельным совещанием экспертов. Темы для рассмотрения на каждом ежегодном совещании государств-участников будут состоять в следующем: пункты i) и ii) будут рассмотрены в 2007 году; пункты iii) и iv) – в 2008 году; пункт v) – в 2009 году; и пункт vi) – в 2010 году. Первое совещание будет возглавляться представителем Группы неприсоединившихся и других государств, второе – представителем Восточноевропейской группы, третье – представителем Западной группы, и четвертое – представителем Группы неприсоединившихся и других государств.
- c) Совещания экспертов будут готовить фактологические доклады, освещающие их работу.

- d) Все совещания – как экспертов, так и государств-участников – будут достигать любых выводов или результатов консенсусом.
- e) Седьмая обзорная Конференция рассмотрит работу и исход этих совещаний и примет решение о любых последующих действиях.

#### Меры укрепления доверия

8. Конференция отмечает, что рассмотрение действия статьи V Конвенции показало необходимость упрочения участия государств-участников в процессе мер укрепления доверия (МД). И поэтому Конференция постановляет:

- i) Группа имплементационной поддержки (ГИП) в рамках Департамента Организации Объединенных Наций по вопросам разоружения с помощью заинтересованных государств-участников разрабатывает электронный формат существующих форм МД;
- ii) будучи заполнены, электронные формы с согласия представляющего их государства-участника вывешиваются на защищенном интернет-сайте и предоставляются в пользование государств-участников, что подлежит развитию под эгидой ГИП. Информация, представляемая таким образом государством-участником, не должна распространяться далее без прямого позволения такого государства-участника;
- iii) государства-участники приглашаются представлять формы с использованием электронного формата. Государства-участники, которые желают представлять вместо электронных форм заполненные бумажные формы, могут делать это. ГИП включает представленные машинописные данные в надежный интернет-сайт с согласия государства-участника, предоставляющего эти данные, с тем чтобы сделать их доступными в электронном виде всем государствам-участникам;
- iv) ГИП централизует запросы и предложения в отношении содействия в том, что касается представления МД;
- v) ГИП регулярно информирует государства-участники о сводках МД и предоставляет статистику об уровне участия на ежегодных совещаниях государств-участников;

- vi) государства-участники назначают национальный контактный пункт, ведающий подготовкой представления по МД, контактные реквизиты которого посылаются в ГИП;
- vii) ГИП рассылает в контактные пункты уведомление с извещением государств-участников о предельном сроке представления информации по процедуре обмена информацией (15 апреля) по крайней мере за три месяца до предельного срока.

9. Кроме того, Конференция в ходе своей сессии разобрала осуществление МД и соглашается, что эта проблема заслуживает дальнейшего и всестороннего внимания на седьмой обзорной Конференции.

#### Поощрение универсализации

10. Конференция отмечает, что, хотя Конвенция является краеугольным камнем международной безопасности, членский состав Конвенции, насчитывая лишь 155 государств-участников, далеко отстает от других крупных договоров по контролю над вооружениями, разоружению и нераспространению. Конференция соглашается, что нужны согласованные усилия государств-участников с целью убедить государства-неучастники присоединиться к Конвенции.

11. Шестая обзорная Конференция призывает подписавшие стороны ратифицировать Конвенцию, а другие государства-неучастники – безотлагательно присоединиться к ней. Государства-участники вновь подтверждают свою приверженность обеспечению универсализации Конвенции. С этой целью Конференция:

- a) просит государства-участники:
  - i) поощрять универсализацию Конвенции за счет двусторонних контактов с государствами-неучастниками;
  - ii) поощрять универсализацию Конвенции за счет региональных и многосторонних форумов и мероприятий;
  - iii) информировать Группу имплементационной поддержки (ГИП) о своих назначенных контактных пунктах с целью облегчить обмен информацией об усилиях по универсализации;

- iv) представлять соответственно доклад о своей деятельности на ежегодных совещаниях государств-участников;
  - v) предоставлять соответственно ГИП надлежащую информацию о деятельности в связи с поощрением универсализации Конвенции;
- b) соглашается, что председатели совещаний государств-участников координируют универсализационную деятельность, общаются с государствами – неучастниками Конвенции, представляют ежегодный доклад об универсализационной деятельности на совещаниях государств-участников и представляют доклад о ходе работы седьмой обзорной Конференции, памятуя о первостепенной ответственности государств-участников за осуществление этого решения;
- c) поручает Группе имплементационной поддержки:
- i) поддерживать председателей совещаний государств-участников в осуществлении этого решения;
  - ii) поддерживать государства-участники за счет ведения списка национальных контактных пунктов;
  - iii) консолидировать и предоставлять информацию о прогрессе, достигнутом государствами-неучастниками в плане ратификации.

Приложение I

ПОВЕСТКА ДНЯ ШЕСТОЙ ОБЗОРНОЙ КОНФЕРЕНЦИИ

1. Открытие Конференции.
2. Избрание Председателя.
3. Принятие повестки дня.
4. Представление заключительного доклада Подготовительного комитета.
5. Принятие Правил процедуры.
6. Избрание заместителей Председателя Конференции и председателей и заместителей председателей Комитета полного состава, Редакционного комитета и Комитета по проверке полномочий.
7. Полномочия представителей на Конференции:
  - a) назначение Комитета по проверке полномочий;
  - b) доклад Комитета по проверке полномочий.
8. Утверждение назначения Генерального секретаря
9. Программа работы.
10. Рассмотрение действия Конвенции, как предусмотрено в ее статье XII:
  - a) общие прения;
  - b) статьи I – XV;
  - c) пункты преамбулы и цели Конвенции.
11. Рассмотрение проблем, выявленных при рассмотрении действия Конвенции, как предусмотрено в ее статье XII, и любые возможные консенсусные последующие действия.

12. Другие вопросы, включая вопрос о будущем рассмотрении действия Конвенции.
13. Доклад Комитета полного состава.
14. Доклад Редакционного комитета.
15. Подготовка и принятие заключительного документа(ов).

## Приложение II

### ПРАВИЛА ПРОЦЕДУРЫ КОНФЕРЕНЦИИ

#### I. ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВО И ПОЛНОМОЧИЯ

##### Делегации участников Конвенции

###### Правило 1

1. Каждое государство – участник Конвенции о запрещении разработки, производства и накопления запасов бактериологического (биологического) и токсинного оружия и об их уничтожении (именуемой далее "Конвенция") может быть представлено на Конференции главой делегации и другими представителями, заместителями представителей и советниками, какие могут потребоваться.

2. Глава делегации может поручить заместителю представителя или советнику исполнять обязанности представителя.

##### Полномочия

###### Правило 2

Полномочия представителей и фамилии заместителей представителей и советников представляются Генеральному секретарю Конференции по возможности не менее чем за одну неделю до установленной даты открытия Конференции. Полномочия выдаются либо главой государства или правительства, либо министром иностранных дел.

##### Комитет по проверке полномочий

###### Правило 3

Конференция учреждает Комитет по проверке полномочий в составе Председателя, одного заместителя Председателя, избираемых в соответствии с правилом 5, и пяти членов, назначаемых Конференцией по предложению Председателя. Комитет проверяет полномочия представителей и безотлагательно представляет доклад Конференции.

## Временное участие

### Правило 4

До решения Конференции по полномочиям представителей они имеют право временно участвовать в Конференции.

## II. ДОЛЖНОСТНЫЕ ЛИЦА

### Выборы

### Правило 5

Конференция избирает следующих должностных лиц: Председателя и 20 заместителей Председателя, а также Председателя и двух заместителей Председателя Комитета полного состава, Председателя и заместителя Председателя Редакционного комитета и Председателя и заместителя Председателя Комитета по проверке полномочий.

### Исполняющий обязанности Председателя

### Правило 6

1. Если Председатель отсутствует на заседании или на любой его части, он назначает вместо себя одного из заместителей Председателя.
2. Заместитель Председателя, исполняющий обязанности Председателя, имеет те же права и обязанности, что и Председатель.

### Права Председателя в голосовании

### Правило 7

Председатель или заместитель Председателя, исполняющий обязанности Председателя, не участвует в голосовании, а поручает другому члену своей делегации голосовать вместо себя.



### III. ГЕНЕРАЛЬНЫЙ КОМИТЕТ

#### Состав

#### Правило 8

1. Генеральный комитет состоит из Председателя Конференции, который председательствует, 20 заместителей Председателя, Председателя Комитета полного состава, Председателя Редакционного комитета и Председателя Комитета по проверке полномочий. Никакие два члена Генерального комитета не могут быть членами одной и той же делегации, и он составляется таким образом, чтобы обеспечить его представительный характер.
2. Если Председатель не в состоянии присутствовать на заседании Генерального комитета, он может назначить заместителя Председателя председательствовать на таком заседании и назначить вместо себя члена своей делегации. Если заместитель Председателя не в состоянии присутствовать на заседании, он может назначить вместо себя члена своей делегации. Если Председатель Комитета полного состава, Редакционного комитета или Комитета по проверке полномочий не в состоянии присутствовать, он может назначить вместо себя соответственно одного из заместителей Председателя или заместителя Председателя с правом голоса, если только он не представляет ту же самую делегацию в качестве еще одного члена Генерального комитета.

#### Функции

#### Правило 9

Генеральный комитет помогает Председателю Конференции в общем ведении дел Конференции и с учетом решений Конференции обеспечивает координацию ее работы.

### IV. СЕКРЕТАРИАТ КОНФЕРЕНЦИИ

#### Обязанности Генерального секретаря Конференции

#### Правило 10

1. Назначается Генеральный секретарь Конференции. Он выступает в этом качестве на всех заседаниях Конференции, ее комитетов и других соответствующих органов,

учреждаемых по правилу 34, и может поручить сотруднику секретариата замещать его на этих заседаниях.

2. Генеральный секретарь Конференции руководит персоналом, требуемым Конференции.

#### Обязанности секретариата

##### Правило 11

Секретариат Конференции в соответствии с настоящими Правилами:

- a) обеспечивает устный перевод выступлений на заседаниях;
- b) получает, переводит и распространяет документы Конференции;
- c) публикует и распространяет любой доклад Конференции;
- d) производит и обеспечивает ведение звукозаписей и составление кратких отчетов заседаний;
- e) организует хранение документов Конференции в архивах Организации Объединенных Наций и предоставляет аутентичные копии этих документов каждому из правительств-депозитариев; и
- f) вообще выполняет всю другую работу, какую может потребовать Конференция.

#### Расходы

##### Правило 12<sup>1</sup>

Расходы обзорной Конференции, включая сессию Подготовительного комитета, покрываются государствами - участниками Конвенции, участвующими в обзорной Конференции, в соответствии со шкалой взносов Организации Объединенных Наций, скорректированной пропорционально с учетом различий между членским составом Организации Объединенных Наций и числом государств-участников, участвующих

---

<sup>1</sup> Имеется в виду, что все финансовые процедуры в связи с обзорной Конференцией не создают прецедента.

в Конференции. Государства, которые подписали, но еще не ратифицировали Конвенцию и которые приняли приглашение принять участие в обзорной Конференции, как предусмотрено правилом 44.1, участвуют в расходах в пределах их соответствующих ставок взносов по шкале Организации Объединенных Наций. Для государств-участников или для подписавших сторон, не являющихся членами Организации Объединенных Наций, такая доля будет определяться на основе аналогичным образом пропорционально скорректированной действующей шкалы для определения такой доли в той деятельности, в которой они принимают участие.

## V. ПОРЯДОК ВЕДЕНИЯ ЗАСЕДАНИЙ

### Кворум

#### Правило 13

Кворум составляет большинство государств - участников Конвенции, участвующих в Конференции.

### Общие полномочия Председателя

#### Правило 14

1. Вдобавок к осуществлению полномочий, возложенных на него другими положениями настоящих Правил, Председатель председательствует на пленарных заседаниях Конференции; открывает и закрывает каждое заседание, руководит дискуссией, обеспечивает соблюдение настоящих Правил, предоставляет слово, определяет наличие консенсуса, ставит вопросы на голосование и объявляет решения. Он выносит постановления по порядку ведения заседания. Председатель, с учетом настоящих Правил, осуществляет полный контроль за ходом заседаний и поддерживает порядок на них. Председатель может предложить Конференции прекратить запись ораторов, ограничить продолжительность выступлений ораторов и количество выступлений представителя каждого государства по одному вопросу, прервать или прекратить прения и прервать или закрыть заседание.
2. Председатель при осуществлении своих функций остается под началом Конференции.

## Выступления по порядку ведения заседания

### Правило 15

Представитель может в любое время поставить вопрос о порядке ведения заседания, который немедленно решается Председателем в соответствии с настоящими Правилами. Представитель может опротестовать постановление Председателя. Протест немедленно ставится на голосование, и постановление Председателя остается в силе, если только оно не будет отклонено большинством представителей, присутствующих и участвующих в голосовании. Представитель, выступая по порядку ведения заседания, не может высказываться по существу обсуждаемого вопроса.

## Выступления

### Правило 16

1. Никто не может выступать на Конференции без предварительного разрешения Председателя. С учетом правил 15, 17 и 19-22, Председатель предоставляет слово ораторам в том порядке, в каком они изъявили желание выступить.
2. Прения ограничиваются обсуждаемым вопросом, и Председатель может призвать оратора к порядку, если его замечания не имеют отношения к нему.
3. Конференция может ограничить продолжительность выступлений ораторов и количество выступлений представителя каждого государства по одному вопросу; разрешение высказаться по ходатайству о таком ограничении предоставляется только двум представителям, выступающим за установление таких ограничений, и двум - против, после чего ходатайство немедленно ставится на голосование. В любом случае Председатель ограничивает выступления по процедурным вопросам максимум пятью минутами. Если при регламентированных прениях оратор превышает отпущенное время, Председатель безотлагательно призывает его к порядку.

## Внеочередные выступления

### Правило 17

Председателю комитета может быть предоставлено слово вне очереди для разъяснения заключения, к которому пришел его комитет.

## Прекращение записи ораторов

### Правило 18

В ходе прений Председатель может огласить список ораторов и, с согласия Конференции, объявить о прекращении записи ораторов. Когда прения по какому-либо пункту заканчиваются за отсутствием желающих выступить, Председатель объявляет о прекращении прений. Такое прекращение прений имеет то же значение, что и прекращение прений согласно правилу 22.

## Право на ответ

### Правило 19

Вне зависимости от правила 18 Председатель может предоставить право на ответ представителю любого государства, участвующего в Конференции. Такие выступления должны быть максимально краткими и, как общее правило, делаются в конце последнего в этот день заседания.

## Перерыв или закрытие заседания

### Правило 20

Представитель может в любое время ходатайствовать о перерыве или закрытии заседания. Никакой дискуссии по таким ходатайствам не допускается, и они с учетом правила 23 немедленно ставятся на голосование.

## Перерыв в прениях

### Правило 21

Представитель может в любое время ходатайствовать о перерыве в прениях по обсуждаемому вопросу. Разрешение высказаться по этому ходатайству предоставляется только двум представителям, выступающим за перерыв в прениях, и двум - против, после чего ходатайство, с учетом правила 23, немедленно ставится на голосование.

## Прекращение прений

### Правило 22

Представитель может в любое время ходатайствовать о прекращении прений по обсуждаемому вопросу, независимо от того, изъявил ли желание выступить какой-либо другой представитель. Разрешение высказаться по ходатайству предоставляется только двум представителям, возражающим против такого прекращения, после чего ходатайство с учетом правила 23 немедленно ставится на голосование.

## Порядок рассмотрения ходатайств

### Правило 23

Приоритетному рассмотрению по сравнению со всеми представленными заседанию предложениями или другими ходатайствами подлежат нижеуказанные ходатайства в следующем порядке:

- a) о перерыве заседания;
- b) о закрытии заседания;
- c) о перерыве в прениях по обсуждаемому вопросу;
- d) о прекращении прений по обсуждаемому вопросу.

## Представление предложений и поправок по существу

### Правило 24

Предложения и поправки по существу обычно представляются в письменном виде Генеральному секретарю Конференции, который распространяет их копии среди всех делегаций. Если Конференция не решит иначе, предложения и поправки по существу обсуждаются или решения по ним принимаются не ранее чем через 24 часа после распространения их копий на всех языках Конференции среди всех делегаций.

## Снятие предложений и ходатайств

### Правило 25

Предложение или ходатайство может быть снято его авторами в любое время до принятия по нему решения, при условии что к нему не было внесено поправок. Снятое таким образом предложение или ходатайство может быть вновь внесено любым представителем.

## Решение относительно компетентности

### Правило 26

Любое ходатайство, требующее решения о компетентности Конференции принимать представленное ей предложение, решается до принятия решения по соответствующему предложению.

## Повторное обсуждение предложений

### Правило 27

Предложения, принятые консенсусом, не могут подвергаться повторному обсуждению, если только Конференция не достигнет консенсуса относительно такого повторного обсуждения. Когда предложение принимается или отклоняется большинством или двумя третями голосов, оно не может подвергаться повторному обсуждению, если только Конференция не примет такого решения большинством в две трети членов, присутствующих и участвующих в голосовании. Разрешение высказаться относительно ходатайства о повторном обсуждении предоставляется только двум ораторам, возражающим против ходатайства, после чего оно немедленно ставится на голосование.

## VI. ГОЛОСОВАНИЕ И ВЫБОРЫ

### Принятие решений

#### Правило 28

1. Решения по процедурным вопросам и в ходе выборов принимаются большинством представителей, присутствующих и участвующих в голосовании.

2. Поскольку задача обзорной Конференции состоит в рассмотрении действия Конвенции с целью удостовериться в реализации целей преамбулы и положений Конференции, а тем самым и в повышении ее эффективности, следует всячески стремиться к достижению согласия по вопросам существа путем консенсуса. Голосования по таким вопросам не следует проводить до тех пор, пока не будут исчерпаны все усилия по достижению консенсуса.
3. Если, невзирая на всяческие усилия делегатов по достижению консенсуса, вопрос существа выносится на голосование, Председатель откладывает голосование на 48 часов и в этот период отсрочки предпринимает, с помощью Генерального комитета, все усилия к тому, чтобы облегчить достижение общего согласия, и до конца этого периода представляет доклад Конференции.
4. Если к концу периода отсрочки Конференция не достигла согласия, проводится голосование, и решения принимаются большинством в две трети представителей, присутствующих и участвующих в голосовании, при условии что такое большинство включает по крайней мере большинство государств, участвующих в Конференции.
5. Если возникает вопрос о том, является ли тот или иной вопрос вопросом процедуры или вопросом существа, Председатель Конференции выносит постановление по этому вопросу. Протест против этого постановления немедленно ставится на голосование, и постановление Председателя остается в силе, если только протест не будет одобрен большинством представителей, присутствующих и участвующих в голосовании.
6. В случаях, когда проводится голосование в соответствии с пунктами 1 и 4 выше, применяются соответствующие Правила процедуры, касающиеся проведения голосования на Генеральной Ассамблее Организации Объединенных Наций, за исключением тех случаев, когда здесь предусмотрено иное.

#### Право голоса

#### Правило 29

Каждое государство - участник Конвенции имеет один голос.



Значение фразы "представители, присутствующие и участвующие в голосовании"

Правило 30

Для целей настоящих правил фраза "представители, присутствующие и участвующие в голосовании" означает представителей, голосующих за или против. Представители, воздержавшиеся от голосования, считаются не участвовавшими в голосовании.

Выборы

Правило 31

Все выборы проводятся тайным голосованием, если только Конференция не примет иного решения в ходе выборов, где число кандидатов не превышает числа подлежащих заполнению выборных мест.

Правило 32

1. Если, когда подлежит заполнению только одно выборное место, ни один кандидат не получит при первой баллотировке требуемого большинства, проводится вторая баллотировка, ограниченная двумя кандидатами, получившими наибольшее число голосов. Если при второй баллотировке голоса разделятся поровну, Председатель делает выбор между кандидатами по жребию.
2. В случае если при первой баллотировке голоса делятся поровну между кандидатами, получившими второе по величине большинство голосов, то между такими кандидатами проводится специальная баллотировка с целью сокращения их числа до двух; аналогичным образом, в случае если голоса делятся поровну между тремя или более кандидатами, получившими наибольшее число голосов, проводится специальная баллотировка, и если в результате специальной баллотировки голоса вновь разделятся поровну, Председатель исключает одного кандидата по жребию, после чего проводится еще одна баллотировка в соответствии с пунктом 1.

Правило 33

1. Когда одновременно и при одинаковых условиях подлежат заполнению два или более выборных места, то в количестве, не превышающем число таких мест, избираются те кандидаты, которые при первой баллотировке получили требуемое большинство и наибольшее число голосов.

2. Если число кандидатов, получивших такое большинство, меньше числа мест, подлежащих заполнению, то для заполнения остающихся мест проводятся дополнительные баллотировки, при условии что, если остается заполнить только одно место, применяются процедуры, предусмотренные в правиле 32. Баллотировка ограничивается неизбранными кандидатами, получившими наибольшее число голосов при предыдущей баллотировке, но их число не должно более чем вдвое превышать число подлежащих заполнению мест. Однако в случае если голоса делятся поровну между бóльшим числом неизбранных кандидатов, проводится специальная баллотировка с целью сократить число кандидатов до требуемого количества; если голоса и на этот раз разделятся поровну между бóльшим, чем требуется, числом кандидатов, Председатель сокращает их число до требуемого по жребию.

3. Если такая ограниченная баллотировка (не считая специальной баллотировки, проводимой на условиях, указанных в последнем предложении пункта 2), оказывается безрезультатной, Председатель делает выбор между кандидатами по жребию.

## VII. ДРУГИЕ СООТВЕТСТВУЮЩИЕ ОРГАНЫ КОНФЕРЕНЦИИ

### Правило 34

Конференция может учреждать соответствующие органы. Как общее правило, каждое государство - участник Конвенции, участвующее в Конференции, может быть представлено в этих органах, если только не будет решено иначе.

### Комитет полного состава

### Правило 35

Конференция учреждает Комитет полного состава для подробного рассмотрения вопросов существа, имеющих отношение к Конвенции, с целью облегчить работу Конференции.

### Редакционный комитет

### Правило 36

1. Конференция учреждает Редакционный комитет в составе представителей тех же государств, что и в Генеральном комитете. Он координирует составление и

редактирование всех текстов, передаваемых ему Конференцией. Без возобновления предметной дискуссии по любому вопросу он также разрабатывает проекты и дает советы относительно составления текстов по просьбе Конференции.

2. Представители делегаций, предлагающие тексты, передаваемые Редакционному комитету сообразно с пунктом 1 данного правила, имеют право участвовать, по их просьбе, в обсуждении этих текстов в Редакционном комитете.

3. Представители других делегаций также могут посещать заседания Редакционного комитета и могут принимать участие в его работе, когда обсуждаются вопросы, имеющие для них особое значение.

## VIII. ДОЛЖНОСТНЫЕ ЛИЦА И ПРОЦЕДУРЫ

### Правило 37

Правила, касающиеся должностных лиц, секретариата Конференции, ведения заседаний и голосования на Конференции (содержащиеся в главах II (правила 5-7), IV (правила 10-11), V (правила 13-27) и VI (правила 28-33) выше), применяются *mutatis mutandis* к работе комитетов и других соответствующих органов, за исключением тех случаев, когда:

- a) в отсутствие иного решения любой орган, учреждаемый по правилу 34, избирает председателя и других требующихся ему должностных лиц;
- b) председатели Генерального комитета, Комитета полного состава, Редакционного комитета и Комитета по проверке полномочий и председатели органов, учреждаемых по правилу 34, могут голосовать в своем качестве представителей их государств;
- c) большинство представителей в Генеральном комитете, Комитете полного состава, Редакционном комитете или Комитете по проверке полномочий составляет кворум; по желанию Конференции то же самое может применяться и к любому органу, учреждаемому по правилу 34.

## IX. ЯЗЫКИ И ОТЧЕТЫ О ЗАСЕДАНИЯХ

### Языки Конференции

#### Правило 38

Официальными языками Конференции являются английский, арабский, испанский, китайский, русский и французский языки.

### Устный перевод

#### Правило 39

1. Речи, произносимые на языке Конференции, переводятся устно на другие языки.
2. Представитель может произносить речь на языке, не являющемся языком Конференции, если он обеспечивает устный перевод на один такой язык. При устном переводе на другие языки Конференции устные переводчики секретариата могут брать за основу устный перевод на первый такой язык.

### Язык официальных документов

#### Правило 40

Официальные документы выпускаются на языках Конференции.

### Звукозаписи заседаний

#### Правило 41

Звукозаписи заседаний Конференции и всех комитетов производятся и хранятся в соответствии с практикой Организации Объединенных Наций. Если только не будет решено иначе, такие записи не производятся в случае заседаний любого другого соответствующего органа, учреждаемого по правилу 34.

## Краткие отчеты

### Правило 42

1. Секретариатом готовятся краткие отчеты о пленарных заседаниях Конференции, за исключением той части этих заседаний, которая посвящена рассмотрению пункта 10 (а) повестки дня "Общие прения". Такие отчеты выпускаются на языках Конференции. Они как можно скорее распространяются в предварительном виде среди всех участников Конференции. Участники прений могут в течение трех рабочих дней с получения предварительных кратких отчетов представить секретариату исправления к кратким отчетам об их собственных выступлениях; в особых случаях председательствующий может, в консультации с Генеральным секретарем Конференции, продлить срок представления исправлений. Урегулирование любых разногласий относительно таких исправлений производится решением председательствующего того органа, к которому относится такой отчет, после ознакомления, где необходимо, со звукозаписями заседаний. Отдельные исправления к предварительным отчетам обычно не выпускаются.
2. Краткие отчеты с любыми внесенными исправлениями незамедлительно распространяются среди участников Конференции.

## X. ОТКРЫТЫЕ И ЗАКРЫТЫЕ ЗАСЕДАНИЯ

### Правило 43

1. Пленарные заседания Конференции проводятся открытыми, если только не будет решено иначе.
2. Заседания Комитетов или любого другого соответствующего органа, учреждаемого по правилу 34, проводятся закрытыми.

## XI. УЧАСТИЕ И ПРИСУТСТВИЕ

### Правило 44

#### 1. Подписавшие государства

Любое государство, подписавшее Конвенцию, но еще не ратифицировавшее ее, имеет право, не участвуя в принятии решений - либо путем консенсуса, либо путем голосования, - участвовать в работе Конференции, при условии предварительного

письменного уведомления Генерального секретаря Конференции. Это означает, что любое из этих подписавших государств имеет право посещать заседания Конференции, выступать на пленарных заседаниях, получать документы Конференции и письменно представлять Конференции свои мнения, которые рассматриваются как документы Конференции.

## 2. Наблюдатели

а) Любое другое государство, которое, в соответствии со статьей XIV Конвенции, имеет право стать ее участником, но которое не подписало и не ратифицировало ее, может ходатайствовать перед Генеральным секретарем Конференции о получении статуса наблюдателя, предоставление которого производится по решению Конференции<sup>2</sup>. Такое государство имеет право назначать должностных лиц для посещения пленарных заседаний, за исключением закрытых заседаний, и получения документов Конференции. Государство-наблюдатель имеет также право представлять документы участникам Конференции.

б) Любая национально-освободительная организация, уполномоченная Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций<sup>3</sup> участвовать в качестве наблюдателя в сессиях и работе Генеральной Ассамблеи, всех международных конференций, созываемых под эгидой Генеральной Ассамблеи, и всех международных конференций, созываемых под эгидой других органов Организации Объединенных Наций, может ходатайствовать перед Генеральным секретарем Конференции о получении статуса наблюдателя, предоставление которого производится по решению Конференции. Такая освободительная организация имеет право назначать должностных лиц для посещения пленарных заседаний и заседаний Комитета полного состава, за исключением закрытых заседаний, и получения документов Конференции. Организация-наблюдатель имеет также право представлять документы участникам Конференции.

## 3. Организация Объединенных Наций

Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций или его представитель или представители имеют право посещать пленарные заседания и заседания любого другого соответствующего органа, учреждаемого по правилу 34, и получать документы

---

<sup>2</sup> Имеется в виду, что любое такое решение будет приниматься в соответствии с практикой Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций.

<sup>3</sup> Согласно резолюциям Генеральной Ассамблеи - 3237 (XXIX) от 22 ноября 1974 года и 3280 (XXIX) от 10 декабря 1974 года.

Конференции. Они также имеют право представлять материалы как устно, так и письменно.

4. Специализированные учреждения и региональные межправительственные организации

Специализированные учреждения, а также региональные межправительственные организации могут ходатайствовать перед Генеральным секретарем Конференции о получении статуса наблюдателя, предоставление которого производится по решению Конференции. Учреждение-наблюдатель имеет право назначать должностных лиц для посещения пленарных заседаний, за исключением закрытых заседаний, и получения документов Конференции. Конференция может также пригласить их представить в письменном виде свои мнения и замечания по вопросам, относящимся к сфере их компетенции, которые могут быть распространены в качестве документов Конференции.

5. Неправительственные организации

Представители неправительственных организаций, посещающие пленарные заседания, будут вправе по их просьбе получать документы Конференции.

Приложение III

ПЕРЕЧЕНЬ ДОКУМЕНТОВ

| <b>Условное обозначение</b>                              | <b>Название</b>  |
|--|--|
| BWC/CONF.VI/1  | Предварительная повестка дня шестой обзорной Конференции   |
| BWC/CONF.VI/2  | Предварительная ориентировочная программа работы   |
| BWC/CONF.VI/3  | Доклад Комитета полного состава  |
| BWC/CONF.VI/4  | Сметные расходы совещаний 2007, 2008, 2009 и 2010 года государств – участников Конвенции о запрещении разработки, производства и накопления запасов бактериологического (биологического) и токсинного оружия и об их уничтожении, записка секретариата |
| BWC/CONF.VI/5<br>и Corr.1 [ТОЛЬКО<br>НА АНГЛ. ЯЗЫКЕ]     | Доклад Комитета по проверке полномочий   |
| BWC/CONF.VI/6  | Заключительный документ  |
| BWC/CONF.VI/INF.1<br>и Corr.1 [ТОЛЬКО<br>НА АНГЛ. ЯЗЫКЕ] | Справочно-информационный документ, показывающий дополнительные понимания и соглашения, достигнутые предыдущими обзорными конференциями в отношении каждой статьи Конвенции, подготовлено секретариатом   |
| BWC/CONF.VI/INF.2<br>и Corr.1 [ТОЛЬКО<br>НА АНГЛ. ЯЗЫКЕ] | Справочно-информационный документ о событиях с последней обзорной Конференции в других международных организациях, которые могут иметь значение для Конвенции, подготовлено секретариатом  |



| <b>Условное обозначение</b>   | <b>Название</b>   |
|---|---|
| BWC/CONF.VI/INF.3<br>и Corr.1 [ТОЛЬКО<br>НА АНГЛ. ЯЗЫКЕ]<br>и Add.1 | Справочно-информационный документ об истории<br>и действии мер укрепления доверия, подготовлено<br>секретариатом  |
| BWC/CONF.VI/INF.4   | Справочно-информационный документ о новых<br>научных и технологических достижениях, имеющих<br>отношение к Конвенции, подготовлено секретариатом  |
| BWC/CONF.VI/INF.5   | Справочно-информационный документ о состоянии<br>универсальности Конвенции, подготовлено<br>секретариатом   |
| BWC/CONF.VI/INF.6<br>[ТОЛЬКО НА АНГЛ.<br>ЯЗЫКЕ]                     | Справочно-информационный документ о соблюдении<br>государствами участниками своих обязательств<br>по Конвенции, представления от государств-участников  |
| BWC/CONF.VI/INF.7   | Французско-швейцарский международный семинар<br>по Протоколу о запрещении применения на войне<br>удушливых, ядовитых или других подобных газов<br>и бактериологических средств, подписанному в Женеве<br>17 июня 1925 года, представлено Францией и<br>Швейцарией |
| BWC/CONF.VI/INF.8<br>[ТОЛЬКО НА АНГЛ./<br>ИСП./ФР. ЯЗЫКАХ]          | Список участников   |
| BWC/CONF.VI/WP.1  | Структура подотчетности, представлено Канадой   |
| BWC/CONF.VI/WP.2  | Биобезопасность и биозащищенность, представлено<br>Германией от имени Европейского союза  |
| BWC/CONF.VI/WP.3  | Оценка национального осуществления Конвенции<br>о биологическом и токсинном оружии (КБТО),<br>представлено Германией от имени Европейского союза  |

| <b>Условное обозначение</b>   | <b>Название</b>   |
|-------------------------------|---|
| BWC/CONF.VI/WP.4              | Упрочение процесса мер укрепления доверия (МД), представлено Францией от имени Европейского союза   |
| BWC/CONF.VI/WP.5              | Статья X Конвенции о биологическом и токсинном оружии (КБТО), представлено Финляндией от имени Европейского союза   |
| BWC/CONF.VI/WP.6              | Расширение универсализации Конвенции о биологическом и токсинном оружии (КБТО), представлено Италией от имени Европейского союза  |
| BWC/CONF.VI/WP.7              | Осуществление Конвенции о биологическом и токсинном оружии (КБТО): необходимость в согласованном и скоординированном подходе, представлено Нидерландами от имени Европейского союза   |
| BWC/CONF.VI/WP.8              | Межсессионная программа работы: ее полезность и вклад с точки зрения реализации объекта и цели Конвенции в период 2003-2005 годов и мотивировка в отношении последующей межсессионной работы после 2006 года, представлено Францией и Соединенным Королевством Великобритании и Северной Ирландии от имени Европейского союза |
| BWC/CONF.VI/WP.9<br>и Corr.1  | Универсализация, представлено Аргентиной, Боливией, Бразилией, Гватемалой, Колумбией, Коста-Рикой, Мексикой, Перу, Сальвадором, Уругваем, Чили и Эквадором  |
| BWC/CONF.VI/WP.10<br>и Corr.1 | Научное сотрудничество и передача технологии, статья X, представлено Аргентиной, Боливией, Бразилией, Гватемалой, Колумбией, Коста-Рикой, Мексикой, Перу, Сальвадором, Уругваем, Чили и Эквадором   |

| <b>Условное обозначение</b>   | <b>Название</b>  |
|-------------------------------|--|
| BWC/CONF.VI/WP.11<br>и Corr.1 | Механизм последующих действий, представлено Аргентиной, Боливией, Бразилией, Гватемалой, Колумбией, Коста-Рикой, Мексикой, Перу, Сальвадором, Уругваем, Чили и Эквадором |
| BWC/CONF.VI/WP.12<br>и Corr.1 | Меры укрепления доверия, представлено Аргентиной, Боливией, Бразилией, Гватемалой, Колумбией, Коста-Рикой, Мексикой, Перу, Сальвадором, Уругваем, Чили и Эквадором       |
| BWC/CONF.VI/WP.13<br>и Corr.1 | Подразделение по поддержке, представлено Аргентиной, Боливией, Бразилией, Гватемалой, Колумбией, Коста-Рикой, Мексикой, Перу, Сальвадором, Уругваем, Чили и Эквадором    |
| BWC/CONF.VI/WP.14             | Действия по совершенствованию мер укрепления доверия, представлено Швейцарией  |
| BWC/CONF.VI/WP.15             | План действий по обеспечению универсализации Конвенции о биологическом и токсинном оружии, представлено Австралией   |
| BWC/CONF.VI/WP.16             | Поддерживающее подразделение по Конвенции о биологическом и токсинном оружии, представлено Норвегией   |
| BWC/CONF.VI/WP.17             | Рассмотрение национального осуществления Конвенции о биологическом и токсинном оружии, представлено Японией  |
| BWC/CONF.VI/WP.18             | Межсессионный процесс, представлено Новой Зеландией  |
| BWC/CONF.VI/WP.19             | Универсальность КБО, представлено Республикой Кореей   |

| <b>Условное обозначение</b> | <b>Название</b>  |
|-----------------------------|--|
| BWC/CONF.VI/WP.20           | Новый межсессионный процесс, представлено Южной Африкой  |
| BWC/CONF.VI/WP.21           | Меры укрепления доверия, представлено Южной Африкой  |
| BWC/CONF.VI/WP.22           | Биотерроризм, представлено Италией от имени Европейского союза   |
| BWC/CONF.VI/WP.23           | Кодексы поведения для ученых, представлено Соединенным Королевством  |
| BWC/CONF.VI/WP.24           | Статья X Конвенции, представлено Исламской Республикой Иран  |
| BWC/CONF.VI/WP.25           | Запрещение применения биологического оружия, представлено Исламской Республикой Иран   |
| BWC/CONF.VI/WP.26           | Предварительные замечания по статье I Конвенции, представлено государствами – членами Движения неприсоединения и другими государствами |
| BWC/CONF.VI/WP.27           | Противодействие несоблюдению Конвенции о биологическом оружии, представлено Соединенными Штатами Америки                               |
| BWC/CONF.VI/WP.28           | Прогресс Соединенных Штатов по темам программы работы на 2003-2005 годы, представлено Соединенными Штатами Америки                     |
| BWC/CONF.VI/WP.29           | Статья X Конвенции, представлено государствами – членами Движения неприсоединения и другими государствами                              |

| <b>Условное обозначение</b>                              | <b>Название</b>  |
|--|--|
| BWC/CONF.VI/WP.30  | Действия, меры или другие шаги, предпринятые Японией на основе дискуссий на совещаниях экспертов и итогов совещаний государств – участников КБО в 2003, 2004 и 2005 году, представлено Японией                   |
| BWC/CONF.VI/WP.31  | Информация о соблюдении Конвенции, представлено Украиной   |
| BWC/CONF.VI/WP.32  | Межсессионный специальный механизм, подлежащий учреждению на период между шестой и седьмой обзорными конференциями по КБО, представлено государствами – членами Движения неприсоединения и другими государствами |
| BWC/CONF.VI/WP.33  | Техническая помощь, обмен и сотрудничество, осуществляемые Австралией в области биотехнологии, представлено Австралией   |
| BWC/CONF.VI/WP.34  | Доклад о региональных практикумах по Конвенции о биологическом оружии (КБО), устраиваемых совместно Индонезией и Австралией, представлено Австралией и Индонезией  |
| BWC/CONF.VI/WP.35<br>и Corr.1 [ТОЛЬКО<br>НА АНГЛ. ЯЗЫКЕ] | Предложения по заключительной декларации, представлено Исламской Республикой Иран  |
| BWC/CONF.VI/WP.36  | Статья VI КБТО и следственный механизм Генерального секретаря ООН для расследования предполагаемого применения химического и биологического оружия, представлено Германией                                       |
| BWC/CONF.VI/WP.37  | Предложение по модификации формата форм по мерам укрепления доверия, представлено Швейцарией   |
| BWC/CONF.VI/WP.38  | Доклад о соблюдении, представлено Канадой  |

| <b>Условное обозначение</b>                                   | <b>Название</b>   |
|---|---|
| BWC/CONF.VI/WR.39   | Предложение в отношении плана действий по осуществлению статьи X, представлено государствами – членами Движения неприсоединения и другими государствами |
| BWC/CONF.VI/CRP.1<br>[ТОЛЬКО НА АНГЛ.<br>ЯЗЫКЕ]               | Предлагаемая формулировка, представленная Комитету полного состава  |
| BWC/CONF.VI/CRP.2<br>[ТОЛЬКО НА АНГЛ.<br>ЯЗЫКЕ]               | Проект доклада Комитета полного состава   |
| BWC/CONF.VI/CRP.3<br>[ТОЛЬКО НА АНГЛ.<br>ЯЗЫКЕ]               | Предлагаемая формулировка, представленная Комитету полного состава  |
| BWC/CONF.VI/CRP.4<br>[ТОЛЬКО НА АНГЛ.<br>ЯЗЫКЕ]               | Проект заключительного документа  |
| BWC/CONF.VI/Misc.1<br>[ТОЛЬКО НА<br>АНГЛ./ИСП./ФР.<br>ЯЗЫКАХ] | Предварительный список участников   |
| BWC/CONF.VI/SR.1  | Краткий отчет (частичный) о 1-м заседании   |
| BWC/CONF.VI/SR.2  | Краткий отчет (частичный) о 2-м заседании   |
| BWC/CONF.VI/SR.3  | Краткий отчет (частичный) о 3-м заседании   |
| BWC/CONF.VI/SR.4  | Краткий отчет (частичный) о 4-м заседании   |
| BWC/CONF.VI/SR.5  | Краткий отчет (частичный) о 5-м заседании   |

| <b>Условное обозначение</b> | <b>Название</b>               |
|-----------------------------|-------------------------------|
| BWC/CONF.VI/SR.6            | Краткий отчет о 6-м заседании |
| BWC/CONF.VI/SR.7            | Краткий отчет о 7-м заседании |
| BWC/CONF.VI/SR.8            | Краткий отчет о 8-м заседании |

—